

RYNEK 7

MARZEC 2022 | NR · 03 · (208) | ISSN 1642-9869



ANNA PIOTROWSKA

TEREN TAŃCA



teatr
rozbark



SCENA CECHOWNIA

5
3

sobota | 19:00

CZAS RYBY?

Koncepcja, choreografia i reżyseria: Anna Piotrowska

BILETY

20 zł ulgowy | 30 zł normalny

12
3

sobota | 18:00 **PREMIERA!**

DO JUTRA, DO JUTRA!

Reżyser: Maciej Sajur

BILETY

30 zł ulgowy | 40 zł normalny

13
3

niedziela | 18:00

DO JUTRA, DO JUTRA!

Reżyser: Maciej Sajur

BILETY

20 zł ulgowy | 30 zł normalny

14
3

poniedziałek | 18:00

DO JUTRA, DO JUTRA!

Reżyser: Maciej Sajur

BILETY

20 zł ulgowy | 30 zł normalny

17
3

czwartek | 19:00

EKSPERYMENTALNA SCENA STUDENCKA

Pokaz prac studentów Wydziału Teatru Tańca Akademii Sztuk Teatralnych
im. St. Wyspiańskiego w Krakowie

WSTĘP WOLNY

Obowiązują wcześniejsze zapisy
www.teatrozbark.pl

18
3

piątek | 19:00

POLICZALNI - SPEKTAKL WYJAZDOWY

Choreografia: Anna Piotrowska, koprodukcja
z Teatrem Tańca Zawirowania
Warszawa ul. Bruna 9

BILETY

25 zł ulgowy | 35 zł normalny

19
3

sobota | 19:00

POLICZALNI - SPEKTAKL WYJAZDOWY

Choreografia: Anna Piotrowska, koprodukcja
z Teatrem Tańca Zawirowania
Warszawa ul. Bruna 9

BILETY

25 zł ulgowy | 35 zł normalny

26
3

sobota | 19:00 **PREMIERA!**

PANNY Z PRZYSZŁOŚCI

Reżyseria: Anna Piotrowska

BILETY

30 zł ulgowy | 40 zł normalny

27
3

niedziela | 19:00

PANNY Z PRZYSZŁOŚCI

Reżyseria: Anna Piotrowska

BILETY

20 zł ulgowy | 30 zł normalny



Szczegółowe informacje dostępne
na www.teatrozbark.pl | tel. 32 428 13 11

2 | RYNEK 7 | MARZEC 2022



W TYM NUMERZE...

03	WSTĘP/ KULTURA ŁĄCZY
04	ROZMOWA RYNKU/ TEREN TAŃCA
11	ZIELONY BYTOM/ 5 PYTAŃ O BYTOMSKIE LASY
12	HISTORYCZNY BYTOM/ JEDNA Z PIERWSZYCH BIOLOGICZNYCH OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW W EUROPIE POWSTAŁA W BYTOMIU
14	POZARZĄDOWY BYTOM/ ROZLICZASZ PODATEK? WESPRZYJ BYTOMSKIE ORGANIZACJE POŻYTKU PUBLICZNEGO.
16	WYJĄTKOWE MIEJSCE/ W ŚLĄSKIEJ PRACOWNI ARTYSTYCZNO- KULTURALNEJ
18	DZIEJE SIĘ W BYTOMIU/ REPERTUAR

KULTURA ŁĄCZY

Mamy nowych stypendystów Prezydenta Bytomia z zakresu twórczości artystycznej. W dziedzinie literatury została nią Magdalena Goik, która stworzy przewodnik „Bytomski Szlak Kobiet” oraz Bartłomiej Brede pracujący nad tomem poetyckim V.S.O.P. W dziedzinie sztuk wizualnych stypendium otrzymała Aleksandra Herisz przygotowująca batiki „Barwy bytomskich kamieni wydobyte światłem” oraz Jerzy Staszczuk, który ożywi malarsko przedszkola, szkoły i przestrzeń miejską. W dziedzinie muzyki środki na rozpowszechnianie śląskiej godki poprzez hip-hop otrzyma Marcin Gros, a na opracowanie utworów m.in. z twórczości ludowej o Bytomiu – Klaudiusz Jania. W dziedzinie upowszechniania kultury swój projekt „Przedszkola muzycznego” zrealizuje Martyna Kanios, a w dziedzinie wzornictwa umiejętności rozwinie Karolina Kruszewska. Jury postanowiło także docenić projekt dotyczący wymiany pokoleń „Chór Ruchu” Julii Lewandowskiej, a także warsztaty aktywizacji artystyczno-ruchowej licealistów przygotowane przez Łukasza Szleszyńskiego.

Drodzy Czytelnicy,

W marcowym „Rynku 7” zabierzemy Was w przestrzeń emocji i wyobraźni. Przemierzmy teren tańca – zaprosimy do teatru, który czerpie garściami z pulsującej energii i historii miejsca. O nowym sezonie artystycznym porozmawiamy z Anną Piotrowską, choreografką i dyrektorką Teatru Rozbark.

Oprócz tego, przedstawimy nowe miejsce na kulturalnej mapie Bytomia – Śląską Pracownię Artystyczno-Kulturalną. Tu rzemiosłu związanemu z renowacją mebli z dużą towarzyszą ciekawe warsztaty z historią i tradycją w tle.

Na koniec zaprosimy do przekazania 1% podatku na rzecz bytomskich organizacji pożytku publicznego. W Bytomiu działają 22 organizacje uprawnione do otrzymania 1% podatku oraz 7 organizacji, które nie mają głównej siedziby w Bytomiu, ale funkcjonują na terenie naszego miasta, mając tutaj koła terenowe lub przedstawicielstwa.

Małgorzata Węgiel-Wnuk
Redaktor Naczelna

RYNEK 7

Nakład: 3000 szt. | Wydawca: Urząd Miejski w Bytomiu, ul. Parkowa 2, 41-902 Bytom | Redakcja: Biuro Promocji Bytomia, Rynek 7, 41-902 Bytom, promo@um.bytom.pl | Redaktor naczelna: Małgorzata Węgiel-Wnuk | Redaktor prowadząca: Katarzyna Mołdawa | Skład: Krzysztof Więckowski | Zespół redakcyjny: Tomasz Sanecki, Grzegorz Goik | Druk: Mikopol, ul. Nałkowskiej 51, 41-922 Radzionków
Zdjęcie na okładce: Grzegorz Goik. Numer zamknięto: 10.03.2022 r.
Wydawca nie odpowiada za treść reklam i ogłoszeń. Redakcja nie zwraca materiałów oraz zastrzega sobie prawo do ich redagowania i skracania.



ANNA PIOTROWSKA – doktor w dziedzinie sztuk muzycznych w dyscyplinie rytmiki i tańca, choreografka, reżyserka teatralna, reżyserka ruchu, pedagog, tancerka, performerka. Od września 2019 roku Prodziekan Wydziału Teatru Tańca AST, jak również dyrektorka Bytomskiego Teatru Tańca i Ruchu Rozbark. Prezeska i fundatorka Fundacji Rozwoju Tańca Eferte. Założycielka teatru tańca Mufmi w Warszawie. Nagrodzona Złotą Maską 2016 za całokształt pracy, reżyserie i choreografii spektakli dla Teatru Rozbark.

TEREN TAŃCA

Taniec towarzyszy człowiekowi od tysięcy lat. Tańczyliśmy przed walką z wysoko uniesioną bronią w ręku, tańczyliśmy ekstatycznie po udanych zbiorach, tańczyliśmy radośnie po szczęśliwych narodzinach dziecka. Taniec to bardzo bliska człowiekowi forma wyrażania emocji i stanu ducha. A zawodowców w tej dziedzinie mamy w Bytomiu. O tym, jakie melodie, także te ze śląskiego podwórka, potrafi wygrywać najpiękniejsza na świecie klawiatura – ludzkie ciało rozmawiamy z Anną Piotrowską, tancerką, choreografką, dyrektorką Teatru Rozbark, dla której to taniec napisał choreografię do życia.

Tekst: Katarzyna Mołdawa/ Zdjęcia: Grzegorz Goik, Jola Staszczyk

Do Bytomia przyjechała Pani z Warszawy wiele lat temu, żeby uczyć tańca współczesnego na nowo powstałym Wydziale Teatru Tańca ówczesnej PWST. I została Pani na dłużej. Jak ta zmiana wpłynęła na Pani życie zawodowe i pozazawodowe? Jak odnalazła się Pani w Bytomiu, na Śląsku?

W Bytomiu odnalazłam dom i jestem bardzo wdzięczna losowi, że dał mi odwagę i moment na podjęcie decyzji, żeby tutaj przyjechać. Mam takie swoje ulubione hasło: Śląsk jest możliwy. Bo jeśli porównać życie w Bytomiu do życia w Warszawie, to tutaj naprawdę można poczuć obecność drugiego człowieka. Na Śląsku można przemieszczać się bardzo szybko, bez korków, oszczędzając czas. Znalazłam tu też przestrzeń, w której mogę motywować ludzi do pobudzania

kreatywności. Mówi się o Bytomiu, że czasami jest uśpiony, jakby energia tej ziemi pulsowała pod powierzchnią. Myślę, że w związku z tym jest tu naprawdę dużo możliwości. Mnie to zachwyca.

Nie boi się Pani zawodowych wyzwań. Wychodzi Pani z tańcem do różnych środowisk. W jednym z wywiadów usłyszałam, że prowadziła Pani kiedyś warsztaty tańca współczesnego dla żołnierzy oraz w seminarium duchownym. W jaki sposób tę otwartość realizuje Pani w Teatrze Rozbark?

Moje doświadczenia pokazują, że ważny jest człowiek, spotkania z ludźmi. Możliwość powiększania zespołu w teatrze powoduje, że jestem ciekawa każdej osoby. Spotykamy się nie tylko na sali baletowej. Każdy z nas ma swoją przestrzeń zainteresowań, z której

może coś ciekawego wniesć do teatru. Dzięki tej różnorodności jesteśmy ciekawi i to jest trop, którym wspólnie podążamy.

Miejsce, w którym znajduje się Teatr Rozbark – cechownia dawnej kopalni – jest mocno zakorzenione w historii i kulturze dzielnicy. Jak to wpływa na działalność teatru?

Myślę, że kluczowe jest zrozumienie, w jakiej przestrzeni funkcjonujemy. Chociaż miejsce to ma teraz nową funkcję, kiedyś była tu cechownia

węgla kamiennego, czyli przestrzeń społeczna, gdzie ludzie przychodzili po wypłaty, spotykali się, odbywali narady, modlili się, organizowali uroczystości barbórkowe. Czuć tę energię do dzisiaj. Fizyczne zmęczenie towarzyszące pracy górnika, można porównać ze zmę-

чением towarzyszącym naszej pracy artystycznej, której przypisany jest wysiłek fizyczny, pot, przekraczanie granic. Tak jest np. w ostatnim naszym spektaklu – „Policzalni”, w którym poszukujemy m.in. definicji „ciała industrialnego”. To zagadnienie stało się pierwszym tropem w rozwoju artystycznym zespołu, który prowadziłam już od 2014 r. jako kierowniczka zespołu artystycznego w Teatrze Rozbark. Pierwszy spektakl, który zrealizowałam w Teatrze Rozbark, „I don’t wanna be a horse” cały był poświęcony pracy w kopalni. Podczas wycieczki do kopalni „Guido”, moją uwagę zwrócił podwieszony na pasach koń. Przewodnik opowiadał, jak

konie były transportowane na dół. One właściwie nigdy nie wychodziły już na powierzchnię. Ten ogrom determinacji, z jednej strony ludzkiej, ale i odnoszącej się do zwierząt, ekologii, natury mocno we mnie wybrzmiewa. Wielokrotnie poruszaliśmy takie tematy. Pochwalę się też niedawnym projektem „Zarapuj mnie Śląsk”, który był realizowany z Fundacją Skaczący Słoń, w czasie którego nasi stażyści pracowali z grupą wychowanek Młodzieżowego Ośrodka Wychowawczego w Radzionkowie. Innym przykładem

był zrealizowany spektakl „Kanarki” poświęcony życiu górniczemu. Ważnym wydarzeniem była inicjatywa Śląska INTENC/sE, skierowana do offowych zespołów tańca współczesnego ze Śląska, dzięki której na scenie mogliśmy zobaczyć m.in. młodą grupę „Zokinazoli”, a która wystąpi ponownie

na Scenie Cechownia w kwietniu. Taniec jest przestrzenią wyobraźni i emocji – wydaje mi się, że warto po prostu do nas przyjść, usiąść i nawet może nie zdawać się na myślenie, tylko może się zachwycić, może zatrzymać...

W Teatrze Rozbark trwa właśnie sezon artystyczny „Czas ryby”. Wspomniała Pani o „Policzalnych”. Jakie inne spektakle zobaczymy wiosną?

Wiosna jest intensywna dla zespołu i oznacza trochę wyjazdów. W głównym nurcie będą „Policzalni” i „Gemini tryptyk”. Zapraszamy także na spektakle „Szekspir: Makieta”, „PROPAGANDA. ucieleśnienie” i premierowe „Panny

TANIEC JEST PRZESTRZENIĄ WYOBRAŹNI I EMOCJI – WARTO PO PROSTU DO NAS PRZYJŚĆ, USIĄŚĆ I NAWET MOŻE NIE ZDAWAĆ SIĘ NA MYŚLENIE, TYLKO SIĘ ZACHWYCIĆ, ZATRZYMAĆ...



Zespół Teatru, działający pod dyktando artystyczną Anny Piotrowskiej, tworzą:
Joanna Brodniak, Katarzyna Ziolo, Kamil Bończyk, Alexey Torgunakov,
Julia Lewandowska, Łukasz Szleszyński i Daniel Zych.

z przyszłości”. Wiemy już, że 18 i 19 marca zagramy w Warszawie, a w kwietniu na festiwalu tańca w Miskolc na Węgrzech. Scena Cechownia Teatru Rozbark jest również sceną dyplomową studentów i studentek Akademii Sztuk Teatralnych Wydziału Teatru Tańca w Bytomiu. W marcu obejrzymy dyplom aktorski pt.: „Do jutra, do jutra!” w reż. M. Sajura. Od lutego rozpoczęliśmy również cykl Eksperymentalnej Sceny Studenckiej (XSS), najbliższa odsłona już 17 marca i 28 kwietnia. 29 kwietnia również zapraszamy na obchody Międzynarodowego Dnia Tańca.

W zespole teatru pojawiła się ostatnio świeża krew – stażyści, którzy rozpoczęli pracę w teatrze w ramach programu realizowanego z Urzędem Pracy w Bytomiu. Co to za program?

Przyglądając się programom stażowym w Powiatowym Urzędzie Pracy, zastanawiałam się, czy można byłoby przygotować program specjalnie dla nas. Dzięki otwartości pana Jacka Kudziora – dyrektora urzędu oraz jego pracowników, z sukcesem udało nam się zrealizować wspólny program pod tytułem „Teren tańca”, dzięki czemu są z nami w zespole: Julia Lewandowska, Łukasz Szleszyński, Daniel Zych. Był również z nami Szymon Michniewicz-Sowa. Ta nowa energia spowodowała, że jesteśmy bardziej aktywni. Mamy już zapowiedź nowego programu, który ruszy we wrześniu.

Niedawno w teatrze nagrywany był teledysk grupy muzycznej Cochise, której liderem jest popularny aktor Paweł Małaszyński. Skąd pomysł

na realizację materiału w teatrze i na czym polegała ta współpraca?

Przyjaźnię się z Joanną Chitruszko, małżonką Pawła Małaszyńskiego. Razem tworzymy duety artystyczne. Paweł nas obserwował i w końcu znalazł utwór, co do którego poczuł, że taniec mógłby zagościć w jego przestrzeni artystycznej. Ucieszyła mnie ta propozycja i od razu zapytałam, czy byłaby możliwość, żeby całą tę produkcję zrealizować u nas. Nie ukrywam, że zależało mi bardzo na promocji teatru. Cieszę się, że jest wymiana, poszukuję jej cały czas, i jesteśmy zadowoleni z tej współpracy.

Jest Pani autorką ponad 120 choreografii i spektakli. To imponująca liczba. Jestem ciekawa, co Panią napędza do tak intensywnej pracy. Co Panią inspiruje, po jakie tematy Pani sięga?

To temat rzeka. Inspiruje mnie drugi człowiek, spotkanie, rozmowa z nim, to, jak on czuje, widzi świat. To spotkanie powoduje, że jest to przestrzeń do przetworzenia i w tym przetworzeniu właśnie wydarzają się ciekawe rzeczy. W związku z tym jest ta mnogość i właśnie ta mnogość powoduje niesamowitą intensywność. Wydaje mi się, że dobrze być konsekwentnym. Nie ścigam się sama ze sobą. Moje prace są po prostu wypadkową spotkań z ludźmi i przetwarzania informacji. Sztuka jest jak życie.

Tanec współczesny w Polsce cały czas się rozwija. W jakim kierunku będzie ewoluował?

Technika tańca niesamowicie idzie

do przodu. Bardzo rozwija się ciało, jestem wręcz przerażona tym, jak bardzo. Kiedyś mówiono osobno o cyrku i tańcu, ale rozwój techniki tańca na pewnej płaszczyźnie je zbliżył. Jeżeli chodzi o taniec w Polsce, to życzyłabym sobie, żeby w każdym mieście był profesjonalny teatr tańca. Jestem wdzięczna naszemu miastu, że mamy taką przestrzeń do rozwoju sztuki tańca. Nie licząc Polskiego Teatru Tańca w Poznaniu, który ma już długie tradycje, Lubelskiego Teatru Tańca czy Sopotnickiego Teatru Tańca, to takich miejsc, jak nasze, jest stosunkowo niewiele. To ważne, by takie ośrodki istniały, bo dają społeczeństwu wiele możliwości. Taniec jest przyszłościowy, dlatego że uzdrawia człowieka, jest bardzo społeczny. Powoduje, że wzmacnia się koordynacja ciała i umysłu. Człowiek jest bardziej komunikatywny, otwarty na innych. Taniec jest tak bardzo potrzebny, nie tylko ze względów estetycznych.

Teatr tańca to wciąż młoda sztuka, którą szeroka publiczność uczy się odbierać. Jakie struny twórcy spektakli chcą poruszać u widzów?

Oprócz tego, że taniec jest sztuką estetyczną – choć być może założenia wyłącznie estetyczne są błędne – to po prostu pobudza wyobraźnię. Poprzez ruch, wysiłek, oddech emanu-

je na drugiego człowieka, przekazuje emocje, które są pobudzane w innej osobie. Dla mnie taniec absolutnie jest o emocjach i o wyobraźni.

Taniec wypełnia Pani życie po brzegi. Czy kiedykolwiek brała Pani pod uwagę jakąś inną aktywność zawodową, czy ma Pani jakąś odskocznnię od tańca?

To musiałby być chyba odpoczynek.

Ale ponieważ nie potrafię odpoczywać, to realizuję się w grafice komputerowej, z tym że ona też jest o tańcu. Chciałabym być didżejką. Wniosek jest jeden: taniec jest wpisany w moje życie. Zarządzając teatrem, pracując jako prodziekan na Wydziale Teatru Tańca też jestem myślami i ciałem z tańcem. A w jakiej formie będzie dalej we mnie funkcjonował? Często myślę o tym, co dalej. Zmienia się ciało i jego sprawność. Obserwuję to i zaczynam się

zastanawiać, czym jest inna strona tańca. Taniec jest sztuką, której możemy przypatrywać się z wielu stron.

TANIEC JEST PRZYSZŁOŚCIOWY, DLATEGO ŻE UZDRAWIA CZŁOWIEKA, JEST BARDZO SPOŁECZNY. POWODUJE, ŻE WZMACNIA SIĘ KOORDYNACJA CIAŁA I UMYŚŁU. CZŁOWIEK JEST BARDZIEJ KOMUNIKATYWNY, OTWARTY NA INNYCH. TANIEC JEST POTRZEBNY.

Posłuchaj podcastu
z Anną Piotrowską



19.02.
—25.03.2022

wystawy:

Be a Lady

Magda Kieszniowska

kurator: Paweł Wątroba

Gyburstag

Karolina Konopka

kuratorka: Agata Cukierska

wstęp:

bilet ulgowy – 1 zł

bilet normalny – 2 zł

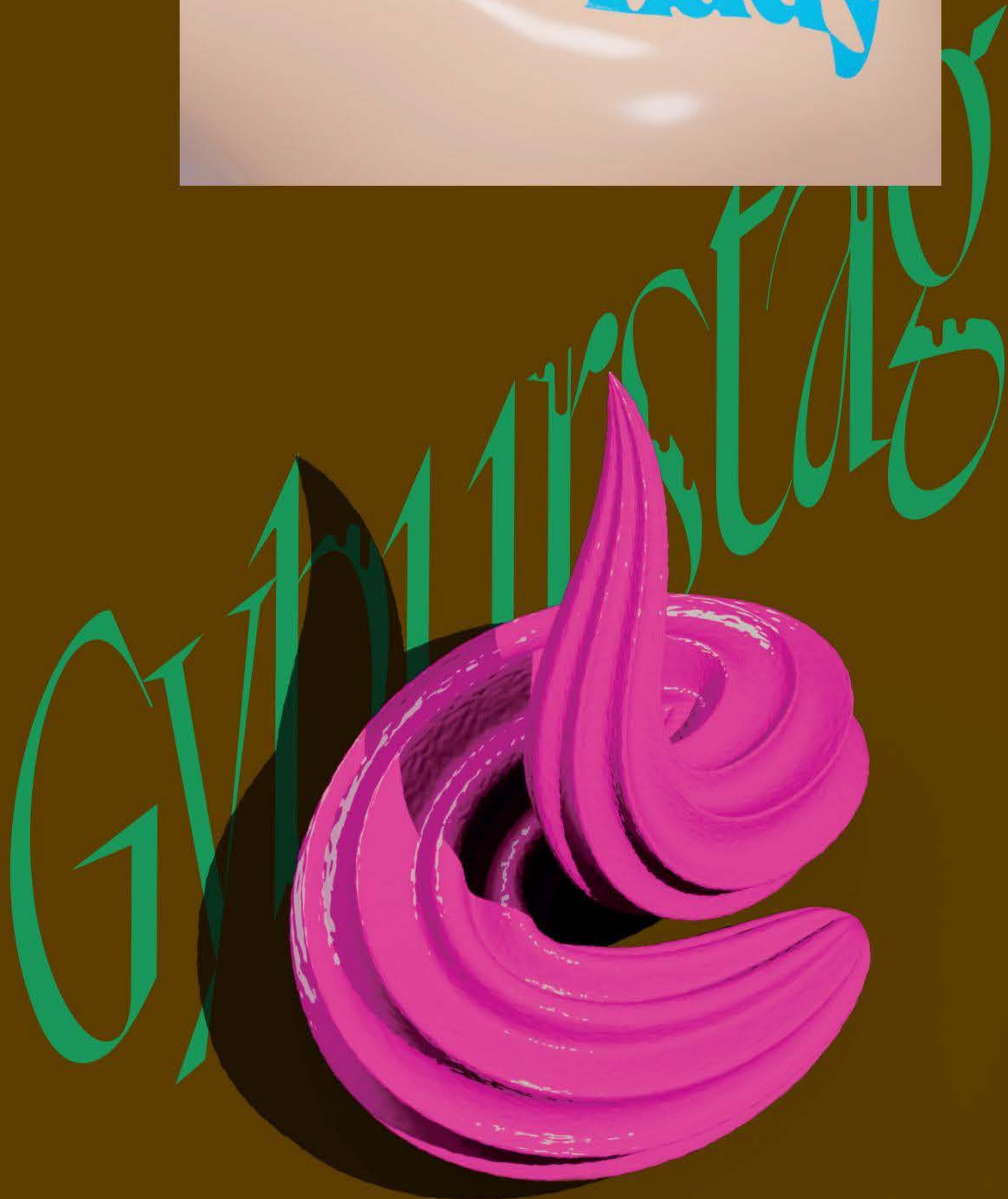


kronika

Rynek 26, 41-902 Bytom

www.kronika.org.pl

[www.fb.com/cswkronika](https://www.facebook.com/cswkronika)



5 PYTAŃ O BYTOMSKIE LASY

Natura ciągnie człowieka do lasów. O kondycji tych bytomskich rozmawiamy z Adamem Mazurem - Zastępcą Nadleśniczego z Nadleśnictwa Brynek

Jak Pan ocenia dobrostan leśnego ekosystemu na terenie Bytomia?

Lasy zlokalizowane w bezpośrednim sąsiedztwie Bytomia, będące w zarządzie Nadleśnictwa Brynek, są w dobrym stanie przyrodniczym. Jednakże, jak każdy organizm żywy, wymagają zabiegów hodowlanych; tak naprawdę prowadzą się do wykonywania różnego rodzaju cięć: odnowieniowych, jak i pielęgnacyjno-sanitarnych. Ich realizacja znacząco wpływa na dobrostan ekosystemu leśnego i jego trwałość.

Czy w ostatnich latach pojawiły się w nich nowe gatunki flory i fauny?

W ostatnim 10-leciu pojawiło się kilka nowych roślin chronionych, które wcześniej nie były ewidencjonowane. Coraz częściej pojawiają się rośliny chronione na zupełnie nowych stanowiskach. Jeżeli chodzi o faunę, to dominującymi nadal są: sarna oraz dzik; wzrasta populacja zająca.

Jakie obszary należałoby zaliczyć do cennych?

To przede wszystkim rezerwat przyrody „Segiet” oraz nowo utworzony użytek ekologiczny „Verona”, gdzie zaewidencjonowano m.in. chroniony wyblin jednolistny. Obecnie podjęte są działania w kierunku powiększenia powierzchni rezerwatu z ok. 24 do ok. 73 ha.

Czy ochronę lasu w tak zurbanizowanym terenie jak bytomski trudniej zapewnić?

Lasy te są licznie odwiedzane przez mieszkańców i niejednokrotnie traktowane jak lasy parkowe. Wiąże się to niestety z pozostawianymi w lesie śmieciami oraz dewastacją urządzeń: od tablic informacyjnych po miejsca postoju pojazdów. Potrzeba wiele trudu i środków finansowych, aby zapewnić w tych lasach należyty porządek. Pomagają nam w tym kamery monitorujące, „wyłapujące” osoby, które nie potrafią się należycie zachować.

Jakie istotne zmiany w stosunku do poprzedniej dekady przewiduje nowy plan urządzenia lasu?

Proces jego tworzenia jest długotrwały i obejmuje wszystkie aspekty gospodarki leśnej. Nie skupia się wyłącznie, jak to często opisują media, na prowadzeniu cięć rębnych w drzewostanie, ale także na szeregu prac z zakresu hodowli i ochrony lasu. Ponieważ do nowego projektu planu wpłynęło wiele wniosków społecznych w ramach konsultacji, dyrektor Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Katowicach podjął decyzję o aneksowaniu terminu jego sporządzenia do 1 kwietnia. W związku z tym taka analiza będzie możliwa po tym terminie.

JEDNA Z PIERWSZYCH BIOLOGICZNYCH OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW W EUROPIE POWSTAŁA W BYTOMIU

Tekst: Tomasz Sanecki/ Zdjęcia: Hubert Klimek

Przełom XIX i XX wieku dla Bytomia był okresem rozwoju przemysłowego i zmian w infrastrukturze miejskiej.

W mieście powstawały wytworne kamienice, wielkie gmachy publiczne, zakłady przemysłowe, a miasto stało się wręcz pionierem w Europie pod względem wprowadzania najnowocześniejszych urządzeń służących zarówno bytomskiemu przemysłowi, jak i mieszkańcom miasta. Niewątpliwie takim przykładem była budowa jednej z pierwszych w Europie, biologicznej oczyszczalni ścieków w Bytomiu.

Początek XX wieku to okres budowy rozwiniętego systemu kanalizacji, który zaprojektował inżynier Hugo Mairich z Gotha. Już w latach dwudziestych XX wieku w całym mieście używane były toalety spłukiwane wodą. Wraz z budową sieci miejskiej kanalizacji, przy ówczesnej ulicy Zabrzeńskiej i Łagiewnickiej rozpoczęto w październiku 1902 roku budowę opartą na najnowocześniejszych rozwiązaniach technicznych oczyszczalni ścieków w Europie.

Nowoczesny obiekt zaprojektowany przez znanych architektów

Projekt oczyszczalni ścieków zlokalizowanej na rzece Bytomce został opracowany przez doświadczonego architekta Maxa Rosenquista, który zaprojektował podobne systemy między innymi w Gliwicach, Katowicach czy Nysie. Architektoniczny kształt głównym budynkom, czyli spalarni śmieci i maszynowni nadał miejski radca budowlany w Bytomiu Carl Brugger. Po trzech latach budowy,

w październiku 1905 roku oczyszczalnia wraz ze spalarnią, w której znajdowały się dwie komory do spalania, stacja transformatorowa, a także pomieszczenia gospodarcze, zostały oddane do użytku.

Dość szybko jednak, obiekty musiały zostać rozbudowane. Miała na to wpływ nie tylko zmiana granic w 1922 roku, ale przede wszystkim wzrost liczby mieszkańców Bytomia. Dlatego w latach 1933-1939 cały kompleks uległ rozbudowie zgodnie z projektem dr Pönningera



oraz bytomskiego radcy budowlanego Alberta Stütza. W latach 1934-1935 wykonano na nowo nie tylko instalacje mechanicznego oczyszczania, przebudowano osadniki/urządzenia służące do podczyszczania ścieków/, ale również zamontowano urządzenia służące uzyskiwaniu i wykorzystaniu gazu biologicznego. Gaz biologiczny wykorzystywano na potrzeby produkcji energii elektrycznej, co uniezależniło oczyszczalnię od miejskiej sieci elektrycznej. W kolejnych etapach rozbudowy bytomskiej oczyszczalni ścieków zdecydowano się dobudować oczyszczalnię biologiczną, wykorzystując do tego sześć zamkniętych murowanych osadników oraz rozbudować instalację gazową, a także dokonać przebudowy maszynowni wraz z obsługującą ją instalacją.

Oczyszczalnia służyła miastu prawie sto lat

Zmodernizowana przed II wojną światową biologiczna oczyszczalnia ścieków

służyła naszemu miastu jeszcze przez wiele lat. Do jej wyłączenia z eksploatacji doszło w 2003 roku, kiedy do użytku oddano zmodernizowaną oczyszczalnię ścieków „Centralna” przy granicy Bytomia z Radzionkowem. Zachowane do dziś budynki spalarni śmieci, maszynowni dawnej oczyszczalni ścieków oraz charakterystyczny komin dawnej maszyny parowej, a także wyposażenie maszynowni w sprężarkę wyprodukowaną w zakładach Zwickauer Maschinenfabrik Zwickau i S Fabrik, gazogenerator tłokowy firmy Deutz oraz prądnica ze wzbudnicą wykonaną w zakładach Sachsenwerk Niedersiedlitz Dresden, to z pewnością najcenniejsze zabytki, jakie pozostały z czasów świetności jednej z najnowocześniejszych biologicznych oczyszczalni ścieków w Europie. Obecnie dawna biologiczna oczyszczalnia ścieków i spalarnia śmieci pełnią funkcję zaplecza technicznego Bytomskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego Sp. z o.o.



Rozliczasz podatek?

Wesprzyj bytomskie organizacje pożytku publicznego!

**BYTOMSKIE STOWARZYSZENIE POMOCY
DZIECIOM I MŁODZIEŻY**

NIEPEŁNOSPRAWNEJ - KRS: 0000019510

**BYTOMSKIE STOWARZYSZENIE RODZIN
ABSTYNNENCKICH „ODRODZENIE”**

- KRS: 0000111854

**CHRZEŚCJAŃSKIE STOWARZYSZENIE
DZIECI I MŁODZIEŻY NOWE POKOLENIE**

- KRS: 0000320274

FUNDACJA „777” - KRS: 0000295330

FUNDACJA „DOM NADZIEI”

- KRS: 0000038254

FUNDACJA KLUB KONTRA

- KRS: 0000402990

FUNDACJA PETRALANA - KRS: 0000543620

FUNDACJA POMOCY ZWIERZĘTOM CHATUL

- KRS: 0000312325

FUNDACJA POMOCY ZWIERZĘTOM

MIAUKOT - KRS: 0000353933

**FUNDACJA NA RZECZ DZIECI I MŁODZIEŻY
Z ZABURZENIAMI ROZWOJU I SPEKTRUM**

AUTYZMU „TERAZ MY” - KRS: 0000691228

LIGA KOBIET NIEOBOJĘTNYCH

- KRS: 0000220163

**POLSKIE STOWARZYSZENIE NA RZECZ
OSÓB Z NIEPEŁNOSPRAWNOŚCIĄ**

INTELEKTUALNĄ KOŁO W BYTOMIU

- KRS: 0000015314

POLSKIE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNO-

KRAJOZNAWCZE ODDZIAŁ W BYTOMIU

IM. STEFANA LACHOWICZA - KRS: 0000058277

SAMODZIELNE KOŁO TERENOWE NR

13 SPOŁECZNEGO TOWARZYSTWA

OŚWIATOWEGO - KRS: 0000247740

STOWARZYSZENIE BYŁYCH ŻOŁNIERZY

WOJSKA POLSKIEGO - KRS: 0000351583

STOWARZYSZENIE BYTOMSKIE MAKI

- KRS: 0000557523

**STOWARZYSZENIE NA RZECZ OSÓB
STARSZYCH I NIEPEŁNOSPRAWNYCH**

FIZYCZNIE, INTELEKTUALNIE, OSÓB

CHORYCH PSYCHICZNIE ORAZ OSÓB

UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU

„POMOCNA DŁOŃ” - KRS: 0000234338

STOWARZYSZENIE OPIEKUŃCZE

IM. ŚW. FRANCISZKA Z ASYŻU W BYTOMIU

- KRS: 0000040695

**STOWARZYSZENIE POMOCY PORZUCONYM
I DRĘCZONYM ZWIERZĘTOM**

- KRS: 0000189925

STOWARZYSZENIE „PRO-ARTE”

- KRS: 0000246636

STOWARZYSZENIE SPORTU OSÓB

NIEPEŁNOSPRAWNYCH „SSON”

- KRS: 0000001106

STOWARZYSZENIE ŻEGLARZY

NIEPEŁNOSPRAWNYCH - KRS: 0000260631

TECHNIKA MILITARNA I GÓRSKA SZAROTKA

- KRS 0000675411

TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ DZIECI

ODDZIAŁ MIEJSKI W BYTOMIU

- KRS: 0000324716

Można również wskazać stowarzyszenia, które nie mają siedziby w Bytomiu,
ale działają na terenie naszego miasta, mając koła terenowe lub przedstawicielstwa:

CARITAS DIECEZJI GLIWICKIEJ

- KRS: 0000247809

CENTRUM MISJI I EWANGELIZACJI

**KOŚCIOŁA EWANGELICKO -AUGSBURSKIEGO
W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (ZE**

WSKAZANIEM: GRUPA PEDAGOGÓW ULICY

„UNO” W BYTOMIU) - KRS: 0000225011

FUNDACJA WSPÓLNOTY BUREGO MISIA

IM. BOGDANA JAŃSKIEGO - KRS: 0000128687

POLSKI ZWIĄZEK NIEWIDOMYCH OKRĘG

ŚLĄSKI (ZE WSKAZANIEM: KOŁO

W BYTOMIU) - KRS: 0000012847

**TOWARZYSTWO OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI
W POLSCE (ZE WSKAZANIEM: ODDZIAŁ**

W BYTOMIU) - KRS: 0000154454

ZWIĄZEK HARCERSTWA POLSKIEGO

CHORĄGIEW ŚLĄSKA (ZE WSKAZANIEM:

HUFIEC BYTOM) - KRS: 0000273051

ZWIĄZEK HARCERSTWA RZECZYPOSPOLITEJ

(ZE WSKAZANIEM: BYTOMSKI ZWIĄZEK

DRUŻYN HARCERZY GSL-051)

- KRS: 0000057720

GRAMY W



GIUSEPPE VERDI

NABUCCO

18 MARCA

KUP BILET

www.opera-slaska.pl

KASA BILETOWA: tel.: 32 396 68 77, kasa@opera-slaska.pl

www.becek.pl

KASA BILETOWA BCK: tel.: 32 389 31 09 w. 101, 500 277 802,
info@becek.pl

W ŚLĄSKIEJ PRACOWNI ARTYSTYCZNO- KULTURALNEJ

Tekst: Katarzyna Mołdawa/ Zdjęcie: Hubert Klimek

Przy ulicy Krawieckiej 2 powstało klimatyczne miejsce z duszą, urządzone w stylu retro, gdzie można zasiąść w przepastnym fotelu i przenieść się do epoki, kiedy czas odmierzały wahadła zegarów. Poznać tajniki profesji ginących zawodów i rzemieślniczego kunsztu, podłubać w osikowym drewnie, zagrać w szachy czy napić się kawy.

Miłośnicy stylu vintage, kolekcjonerzy, poszukiwacze pięknych przedmiotów użytkowych będą tu chętnie zaglądać. Pracownia znalazła miejsce tuż przy Rynku dzięki drugiej edycji miejskiego programu Lokal na Kulturę, którego ideą jest wsparcie najemców lub dzierżawców prowadzących działalność kulturalną, artystyczną lub twórczą. Nowym gospodarzem opustoszałych przez wiele lat pomieszczeń został Andrzej Benduski, który od ponad dwóch dekad zajmuje się projektowaniem wystroju wnętrz, tworzeniem mebli współczesnych, renowacją i sprzedażą starych mebli oraz wyposażenia wnętrz.

– Od dawna myśleliśmy o tym, aby połączyć edukację i kulturę z naszymi pasjami i miłością do ratowania przedmiotów i tradycji z minionych czasów. By rozszerzyć działalność, potrzebowaliśmy odpowiedniego miejsca. Bytom to miasto z pięknymi uliczkami i kamienicami, miasto, w którym taka pracownia jak nasza, stworzona w duchu tradycji i przeszłości Śląska doskona-

le się odnajduje – mówi Andrzej Benduski, który otworzył lokal w styczniu.

Wśród wydarzeń, które planowane są w ŚPAKU-u w najbliższym czasie, są m.in. zajęcia z cyklu „Powroty do histo-

rii”: farmaceuta w aptece z XIX (15.03, g. 16.30), ekspedientka w sklepie z minionej epoki (22 i 29.03, g. 16.30), gry planszowe, szachy, warcaby przy pachnącej kawie i muzyce klasycznej (18.03, g. 10.00 – 18.00), poranki muzyczne dla dzieci (26 i 27.03, g. 10.30 – 12.30), popołudnia muzyczne: słuchamy i tańczymy walca wiedeńskiego (26 i 27.03, g. 16.00 – 18.00), spotkanie z naturopatą „Odporność i stres” (25.03, g. 16.00). Koszt udziału w zaję-

ciach wynosi od 20 do 25 zł.. – W związku z pomocą uchodźcom z Ukrainy niektóre z planowanych zajęć mogą ulec zmianie. Informacje można uzyskać pod numerem pracowni 506 911 900 – mówi pochodząca z Ukrainy Irena Karanets, zaangażowana w powstanie i działalność pracowni pasjonatka rzeczy retro, artystyczna dusza.





Muzeum
Górnośląskie
w Bytomiu

Warsztaty dla rodzin i dzieci z Ukrainy



9 marca, godz. 12.00

Chodź, pomaluj mój świat

Podczas zajęć poznamy różne techniki malowania, obejrzymy najpiękniejsze krajobrazy polskich artystów i stworzymy krajobrazy... naszej duszy.

16 marca, g. 12.00

Tropicele natury

Tym razem dzięki wystawie przyrodniczej udamy się do lasu i na mokradła, by poznać tajemnice świata zwierząt. Jako pamiątkę z wyprawy wykonamy zwierzęce maski.

23 marca, godz. 12.00

Wiosna cała w kwiatach

W ramach zajęć dowiemy się, że jeszcze sto lat temu ludzie znali sposoby, żeby przyspieszyć nadejście wiosny, wykonamy także kwiatowe dzieła sztuki, które zazielenią i dodadzą kolorów otaczającej nas rzeczywistości i być może okażą się równie skuteczne, jak metody naszych przodków.

30 marca, godz. 12.00

Malowanie światłem i cieniem

Malowanie piaskiem na podświetlanym stole to technika, która udowadnia nam, że w każdym z nas drzemie artysta.

6 kwietnia, godz. 12.00

Kosmos

Tym razem w kosmos zabiorą nas obrazy malarzy, dzięki którym dowiemy się jak namalować świecącą gwiazdę, jaka jest nasza najbliższa kosmiczna okolica i w końcu jak stworzyć wspólnie ogromną makietę wszechświata.

13 kwietnia, godz. 12.00

Pomaluj sobie zabawkę

Uczestnicy naszych warsztatów własnoręcznie pomalują i ozdobią drewniane zabawki, które zabiorą ze sobą do domu. A przy okazji dowiedzą się wielu ciekawych rzeczy o zabawkach.

20 kwietnia, godz. 12.00

Zgadnij, kim jestem?

Zajęcia to podróż po krainie dinozaurów i zabawa w paleontologa, odtwarzającego wygląd tych wymarłych zwierząt. Dowiedziecie się, jak trudna to praca i może nawet odkryjecie jakiś nieznany nauce gatunek?

27 kwietnia, godz. 12.00

Po co nam komar?

Na kolejnych zajęciach przyrodniczych dowiemy się, jak ważny jest każdy organizm w złożonym świecie przyrody.

Warsztaty rodzinne to od lat sprawdzona formuła, pozwalająca poznać Muzeum Górnośląskie w Bytomiu w niecodzienny sposób. Chcecie poznać tajemnice świata przyrody? A może wolicie wykonać własną zabawkę korzystając z metod naszych przadków? Podczas zajęć udowodnimy Wam przede wszystkim, że w każdym z nas drzemie artysta.

Zajęcia tłumaczone są na język ukraiński. Dla grup zorganizowanych proponujemy dodatkowe terminy. Obowiązują zapisy.

Zapisy: Dział Edukacji tel. 32 381 82 94 w. 127
Wstęp wolny

Mecenat



Organizator



Muzeum Górnośląskie w Bytomiu jest instytucją kultury Samorządu Województwa Śląskiego.

www.muzeumgornoslaskie.pl



#MaszGdzieBywac

CSW „Kronika”

Rynek 26, tel. 32 281 81 33

Do 25.03

„Gyburstag” wystawa Karoliny Konopki. Kurator: Agata Cukierska. Bilet: 1 – 2 zł

„Be a Lady” wystawa Magdy Kieszniewskiej. Kurator: Paweł Wątroba. Bilet: 1 – 2 zł

Bytomskie Centrum

Kultury

pl. Karin Stanek 1

tel. 32 389 31 09

13.03, g. 17.00

„Od nocy do nocy” – koncert dedykowany Ukrainie. Bilet 1 zł

27 i 28.03, g. 18.00

Wielka Gala – koncert z okazji 85. urodzin maestro Wiesława Ochmana. Bilety od 70 zł

BCKino. Bilety: 15 zł

11 – 17.03, g. 16.30

„Sonata”,

11 – 17.03, g. 19.00

„Drive my car”,

18 – 24.03, g. 17.15, 25 –

31.03, g. 15.00

„Za duży na bajki”,

18 – 24.03, g. 19.30, 25 – 31.03, 17.15

„Inni ludzie”,

25 – 31.03, g. 19.30

„Piosenki o miłości”

11 – 17.03, g. 19.15

„Mała mama”

18 – 24.03, g. 19.15

„Historia mojej żony”

25 – 31.03, g. 19.00

„Przeżyć”

Klub Sezam

BSM, ul. Chorzowska 57b

Do 8.04

„Świat na pointach. 100 odsłon kobiety” – wystawa fotografii Veronik Zafon. Wstęp wolny

Opera Śląska

ul. Moniuszki 21-23

tel. 32 396 68 00

18.03, g. 18.00

„Nabucco” Giuseppe Verdie-

go. Miejsce: BCK

Bilety: 60 – 75 zł

27.03, g. 16.00

„Opera blisko Ciebie. Porozmawiajmy o Operze” – gościem spotkania będzie światowej sławy polski dyrygent – Antonii Wit. Bilety: 1 zł

Muzeum Górnośląskie

w Bytomiu

pl. Sobieskiego 2,

ul. W. Korfatego 34

tel. 32 281 82 94

17.03, g. 17.00

Stanisław Szukalski i Szczep Szukalszczyków herbu „Rogate Serce”, wykład prowadzi: Agnieszka Bartków, Centrum Edukacji, pl. Sobieskiego 2. Bilet: 2 zł

19.03, g. 12.30

Wiosna cała w kwiatkach, prowadzi: Magdalena Pospieszalska, Centrum Edukacji, pl. Sobieskiego 2, obowiązują zapisy. Bilety: 12 zł

19.03, g. 15.00

Stanisław Szukalski. Fotografista, oprowadzanie kuratorskie: Agnieszka Bartków, obowiązują zapisy. Bilety: 4 – 8 zł

20.03, g. 12.00

Włoskie impresje – sztuka sonaty w twórczości kompozytorów włoskich i francuskich. Koncert z okazji Dnia Muzyki Dawnej, Sala Gorczyckiego, ul. Korfatego 34. Bilety: 15 – 25 zł

20.03, g. 14.00

Toruńskie delikcje, czyli opowieść o trzech wyjątkowych obrazach z Muzeum Okręgowego w Toruniu – „Autoportret” Zofii Stryjeńskiej. Oprowadzanie kuratorskie po Galerii Malarstwa Polskiego: Urszula Mikoś, pl. Sobieskiego 2. Wstęp wolny

26.03, g. 12.30

Wielka wyprawa wilka Alana. Gra rodzinna, prowadzi: Zuzanna Orzeł, Centrum Edukacji, pl. Sobieskiego 2, obowiązują zapisy. Bilety: 12 zł

26.03, g. 15.00

Sztuka zdobienia. Górnośląskie kroszonki 2022. Otwarcie wystawy i ogłoszenie wyników konkursu, ul. Korfatego 34. Wstęp za zaproszeniem

27.03, g. 12.30

Scena młodych talentów. Koncert, sala Gorczyckiego, ul. Korfatego 34. Bilety: 10 – 15 zł

27.03, g. 16.00

Stanisław Szukalski. Fotografista. Oprowadzanie kuratorskie, prowadzi: Agnieszka Bartków, pl. Sobieskiego 2. Obowiązują zapisy

29.03, g. 17.00

Od Darwina do banku DNA. Przyroda z Muzeum. Otwarcie wystawy, ul. Korfatego 34. Wstęp za zaproszeniem

30.03, g. 17.00

Zofia Stryjeńska – zapiski rozpaczy. Wykład prowadzi: Jolanta Zaczekowska. Centrum Edukacji, pl. Sobieskiego 2. Bilety: 2 zł

Miejska Biblioteka Publiczna

pl. Jana III Sobieskiego 3

21.03, g. 17.00

Spotkanie autorskie z Patrycją Zuber autorką tomiku poezji „Między gwiazdami”. Wstęp wolny

do 31.03

„Niebo” – wystawa prac słuchaczek Bytomskiego Uniwersytetu Trzeciego Wieku z sekcji plastycznej prowadzonej przez Martę Hawlicką. Wstęp wolny

**Repertuar może ulec zmianom ze względu na rozwój sytuacji epidemicznej.*



FUNDACJA
OPERETKA
ŚLĄSKA



ŚLĄSKI
FESTIWAL
OPERETKI



BYTOM



Wiesław Ochman

FINAL 5. ŚLĄSKIEGO FESTIWALU OPERETKI
KONCERT Z OKAZJI 85. URODZIN MISTRZA

gościnnie:

Krystian Ochman

27 marca 2022 (niedziela), godz. 18.00

WIELKA GALA - KONCERT

28 marca 2022 (poniedziałek), godz. 18.00

KONCERT NA BIS

SOLIŚCI

WIESŁAW OCHMAN - tenor, gospodarz wieczoru

Jan Ballarin - tenor, Ewa Biegas - sopran, Renata Dobosz - mezzosopran, Lonia Duży - sopran

Kamila Goik - sopran, Anita Maszczyk - sopran, Aleksandra Stokłosa - sopran

Włodzimierz Skalski - baryton, Adam Szerszeń - baryton, Feliks Widera - tenor

Krystian Ochman - vocal

Orkiestra im. Arcyksiężnej Marii Krystyny Habsburg

dyrygent: Przemysław Fiugajski

kierownictwo artystyczne: dr Sylwester Targosz-Szalonek - tenor/dyrygent

konferansjer: Oskar Światała

reżyseria: Jarosław Światała

BYTOMSKIE CENTRUM KULTURY

pl. Karin Stanek 1, Bytom / tel. 32 389 31 09 w. 101 / www.becek.pl

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w programie.



#pomocUkrainie

BYTOM POMAGA UCHODźCOM Z UKRAINY

Punkt informacyjny

- Urząd Miejski w Bytomiu, ul. Parkowa 2, pokój 119.
- Numer telefonu do punktu informacyjnego: **32 786 81 19** (telefon czynny od 7.30 do 15.00, po godzinach pracy UM – nr telefonu całodobowego: **47 851 02 15** lub mailowo: **ukraina@um.bytom.pl**).
- punkt informacyjny dla uchodźców chcących przyjechać do naszego miasta lub tych, którzy już przyjechali. Punkt jest czynny w godzinach funkcjonowania urzędu. Obsługa w języku ukraińskim.

Punkt recepcyjny w Bytomiu

- Urząd Miejski w Bytomiu, ul. Parkowa 2 – punkt przyjęć uchodźców – czynny codziennie, od poniedziałku do niedzieli – od 7:30 do 21:00. Obsługa w języku ukraińskim.

Pomoc rzeczowa – lokal w Bytomiu

- Punkt działa od poniedziałku do piątku w godzinach od 8.00 do 21.00, a w weekendy od 9.00 do 15.00.
 - Numer telefonu do lokalu w Bytomiu – **514 339 590, 514 338 183** oraz mail: **pomocukrainie@um.bytom.pl**
- Po dokonaniu przyjęcia w punkcie recepcyjnym uchodźcy mogą liczyć na pomoc rzeczową w lokalu w Bytomiu (pl. Sobieskiego 3). Pomoc otrzymają na podstawie zaświadczenia otrzymanego w punkcie recepcyjnym.

Wesprzyj uchodźców z Ukrainy:

Konto Fundacji Petralana: 25 1020 2313 0000 3802 0531 2709
w tytule: „Pomoc Ukrainie”

Konto Urzędu Miejskiego w Bytomiu: 61 1560 1049 2103 0087 3558 0011

w tytule: „Darowizny na zabezpieczenie pobytu uchodźców z Ukrainy”

Numer konta dla wpłat z zagranicy:

GBGCPLPK PL 61 1560 1049 2103 0087 3558 0011

Aktualne informacje: www.bytom.pl